

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.08.2021 13:41:41

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Устный перевод первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план 45.03.02.02_1.plx

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр р на курсе>)	7 (4.1)		Итого	
	Неделя			
Неделя	18			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Практические	72	72	72	72
В том числе инт.	36	36	36	36
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная	72	72	72	72
Сам. работа	108	108	108	108
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	216	216	216	216

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели: формирование навыков устного перевода с английского языка на русский; формировании навыков устного перевода с русского языка на английский язык.
1.2	Задачи: развить умение осуществлять устный перевод текстов разной степени трудности; развить умение правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, узусом и типологией текстов на языке перевода; углубить и расширить культурный фонд знаний студентов; развить умение объяснять стилистические особенности текста и способы их перевода.

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-10: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Знать:

коммуникативные средства речевого общения.

Уметь:

применять этикетные средства общения в ситуации перевода; строить свою речь в соответствии с языковыми и коммуникативными нормами языка.

Владеть:

навыками использования этикетных средств речи с учетом жанровых особенностей переводимых текстов.

ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:

основы устного последовательного перевода

Уметь:

осуществлять подготовку к выполнению устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Владеть:

способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

ПК-13: владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
Знать:
основы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
Уметь:
выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи
Владеть:
опытом применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14: владением этикой устного перевода
Знать:
принципы профессиональной этики и служебного этикета
Уметь:
адаптировать формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией перевода
Владеть:
опытом принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Знать:
основы этикета устного общения
Уметь:
корректно строить высказывание в ситуации общения в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа
Владеть:
этикетными формулами в устной коммуникации, навыками устного последовательного и перевода с листа